

СВОДКА ЗАМЕЧАНИЙ НПАА
по структуре проекта межгосударственного стандарта
ГОСТ «Арматура трубопроводная. Термины и определения»

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
1	по тексту	НПАА № VII-171 от 15.11.2012	Ввести термин: «арматура с двумя седлами и сбросом среды с дублированием герметичности: double-isolation-and-bleed valve DIB Арматура запорная с двумя уплотняющими поверхностями, каждая из которых, в закрытом положении, обеспечивает герметичность, в которой имеется возможность сброса давления из полости между уплотняющими поверхностями во вспомогательный трубопровод.»	Отклонено. Проект стандарта распространяется только на основные термины, наиболее часто применяемые в арматуростроении. По нашему мнению, этот термин не входит в их число.
2			Ввести термин: «затвор дисковый с тройным эксцентриситетом: Triple eccentric butterfly valve Тип арматуры, в котором запирающий или регулирующий элемент имеет форму диска, поворачивающегося вокруг оси, а вал расположен вне зоны уплотнения диска (эксцентриситет а) и смещен относительно оси трубопровода (эксцентриситет b), кроме того, форма седла и уплотнения диска несимметричная, эксцентрическая (эксцентриситет c).	Отклонено. В проект стандарта включен термин: «5.5.4.2 дисковый затвор с эксцентриситетом: Дисковый затвор, в котором имеется один или <u>несколько эксцентриситетов</u> (несовпадение оси вращения диска с осями уплотнительных сидел, с осью вращения вала диска, с осью трубопровода, и др.)», в котором предусмотрено несколько эксцентриситетов
3			Принять единый стиль представления материалов – название термина начинать с существительного (в одном документе, например, помещены термины конусный кран, цилиндрический кран, кран натяжной, шаровой кран, кран шаровой с плавающей пробкой и т.п.)	Учтено. В проекте принят единый стиль представления материалов – в соответствии с п.7.6.4 Р 50.1.075-2011 «Рекомендации по стандартизации. Разработка стандартов на термины и определения» (Росстандарт), где указано, что термины-словосочетания приводят с прямым порядком слов. Название термина начинается с существительного только в алфавитном указателе (п.7.6.11 Р 50.1.075-2011), т.е. с обратным порядком слов.
4			Изменить наименование термина: «таблица фигур» на «таблица-фигура» как это принято в каталогах Братьев Млынарских издания 1905 года, Лангензипена издания 1912 года	Принято как синоним к термину «таблица фигур». В настоящее время во всей НД, в том числе в действующем ГОСТ Р 52720-2007, и в КД применяется термин «таблица фигур». Считаем этот термин предпочтительнее.

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
5		НПАА № VII-171 от 15.11.2012	Изменить наименование термина: «фонтанная арматура» на «фонтанная и нагнетательная арматура»	Отклонено. Нагнетательная арматура – одна из разновидностей фонтанной арматуры, предназначенная для установки на устье нагнетательной скважины с целью ее герметизации, обеспечения нагнетания технологической жидкости в пласт, а также обеспечения возможности проведения исследовательских, технологических и ремонтных работ на скважинах. Термин «5.1.16 фонтанная (нефтегазопромысловая) арматура ... » включает в себя и нагнетательную арматуру, считаем его достаточным.
6			Исключить термин: «устьевая фонтанная (нефтегазопромысловая) арматура»	Принято частично. Разделены термины «5.1.15 устьевая (нефтегазопромысловая) арматура» и «5.1.16 фонтанная (нефтегазопромысловая) арматура»
7			«безфланцевая арматура» – исправить перевод flanged valves	Принято, как вариант перевода для бесфланцевой арматуры
8			Изменить наименование термина: «неполнопроходная арматура» – заменить на «зауженная арматура»	Отклонено. Термин «неполнопроходная арматура» применяется в действующем ГОСТ Р 52720-2007, где термин «зауженная арматура» приведён как нерекомендуемый (Нрк.). Считаем возможным в проекте стандарта это оставить без изменения
9			Ввести термин: «вдвойне зауженная арматура» В стандартах (ISO 7121 и др. имеются термины reduced valves, double reduced valves, которые в переводах требуют самостоятельных терминов	Отклонено. Термин «неполнопроходная арматура» достаточен. Степень заужения нормируется стандартами на соответствующий вид арматуры и указывается в КД. Термин «неполнопроходная арматура» применен как противопоставление «полнопроходной арматуре»
10				
11			Изменить наименование термина: «герметический клапан» на «затвор герметичный» – см перевод «butterfly valve»;	Отклонено. Термин «герметический клапан (гермоклапан)» широко применяется в документации заказчиков различных отраслей для систем вентиляции. Герметический клапан по принципу действия является клапаном, т.к. в последний момент 3Эл движется параллельно оси потока среды. Термин «затвор герметический» приведён

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
				как нерекомендуемый (Нрк.). Перевод «butterfly valve» заменен на valve hermetic
12			Изменить наименование термина: предохранительный клапан, срабатываемый от температуры на тепловой предохранительный клапан	Отклонено. Как правило, тепловое оборудование – это оборудование для выработки или передачи тепла, клапан действительно срабатывает при повышении температуры рабочей среды. Аналог – «регулятор температуры» (5.6.2.10).
13			Изменить наименование термина: давление начала открытия заменить на давление начала открытия предохранительного клапана	Отклонено. Подраздел 6.3. называется «Основные параметры предохранительной арматуры, т.е. все термины этого раздела относятся к предохранительной арматуре и уточнений не требуется.
14			коэффициент сопротивления ξ – заменить греческую букву ξ на ζ	Принято
15			строительная длина L в переводе дополнить centre to face dimension	Принято, как один из вариантов перевода
16			Изменить наименование термина: коэффициент сужения арматуры – заменить на коэффициент заужения арматуры (см. публикацию Пинаева Е.Г., Завьялова М.И. Основы выбора и расчет геометрии проточной части зауженных задвижек, АС № 3 2006)	Принято. Коэффициент заужения арматуры будет приведён как основной термин, коэффициент сужения – в качестве синонима
17			диск –дополнить – (Зэл (Рэл)	Отклонено. Есть термины « запирающий элемент; ЗЭл... » и « регулирующий элемент; РЭл... ». Диск, золотник – это детали арматуры, выполняющие функцию ЗЭл или Рэл.
18			сильфон в переводе заменить bellows на bellow	Принято
19			часть ходовая – в переводе заменить area на part	Принято
20			безопасность арматуры – в переводе заменить valve на valves	Принято
21			согласовать между собой пп. 5.3.5 и 5.3.6 – в первом термин прямооточная арматура не рекомендовано, в следующем этот термин является нормативным. В переводе valve заменить на valves	Принято. Оставлен термин: « прямоточная арматура (Нрк: <i>арматура с наклонным шпинделем</i>): ...». Из термина « проходная арматура » (Нрк: <i>прямоточная арматура</i>)» исключен. Перевод откорректирован

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
22			Ввести термин: «арматура асимметричная:» <i>asymmetric valves</i>	Отклонено. Термин в НД и КД не применяется
23			Ввести термин: «арматура с двумя седлами и сбросом среды без дублирования герметичности:» <i>doubleblock-and-bleed valves DBB</i>	Отклонено. 1) Одно из основных требований к терминам по Р 50.1.-075-2011 – краткость 2) Проект стандарта распространяется только на основные термины, наиболее часто применяемые в арматуростроении. Предлагаемый термин не удовлетворяет требованию краткости и не относится к основным
24			Ввести термин: «арматура симметричная:» <i>symmetric valves</i>	Отклонено. Термин в НД и КД не применяется
25			Ввести термин: «бар:» <i>bar</i>	Отклонено. В соответствии с ГОСТ 8.417 является физической внесистемной единицей измерения давления, а не термином.
26			Ввести термин: «высота строительная:» <i>center-to-top</i>	Принято. « строительная высота; H: Размер от горизонтальной оси проходного сечения корпуса арматуры до верхнего торца шпинделя (штока или привода) при полном открытии арматуры»
27			Ввести термин: «гайка ходовая:» <i>stem nut</i>	Принято. « ходовая гайка (резьбовая втулка): Деталь арматуры, предназначенная для преобразования вращательного движения привода в возвратно-поступательное движение ЗЭл или РЭл
28			Ввести термин: «графит терморасширенный:» <i>expanded graphite</i>	Отклонено. Разрабатываемый стандарт распространяется на арматуру, а не на материалы, применяемые а арматуре.
29			Ввести термин: «давление максимально допустимое:» <i>maximum allowable pressure</i>	Отклонено. Совпадает с термином « расчетное давление... ».
30			Ввести термин: «долговечность:» <i>durability</i>	Принято. «Долговечность – свойство арматуры сохранять работоспособное состояние до наступления предельного состояния при установленной системе технического обслуживания и ремонта»
31			Ввести термин: «запас хода на износ:» <i>minimum wear travel</i>	Отклонено. В проект стандарта вошли только основные термины, применяемые в НД и КД.
32			Ввести термин: «затвор дисковый с четырьмя эксцен-	Отклонено. В проект стандарта введен термин:

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
			триситетами:» butterfly valve with four eccentric	« дисковый затвор с эксцентриситетом: Дисковый затвор, в котором имеется один или <u>несколько эксцентриситетов</u> (несовпадение оси вращения диска с осями уплотнительных седел, с осью вращения вала диска, с осью трубопровода, и др.)», в котором предусмотрено несколько эксцентриситетов
33			<u>Ввести термин:</u> «затвор обратный двухстворчатый:» duo-check valve	Принято. « обратный двустворчатый затвор: Обратный затвор с диском, выполненным из двух половин, которые прижимаются к седлу пружинами»
34			<u>Ввести термин:</u> «износостойкость:» wear ability	Отклонено. Термин относится к свойствам материала, а не арматуры
35			<u>Ввести термин:</u> «клапан осесимметричный:» trough-conduit valve	Учтено. В проект стандарта введен термин « осесимметричная арматура:... », а во «Введении» указано: «Для терминов-словочосетаний, в которых одним из слов является «арматура» возможно образование других терминов, в которых вместо слова «арматура» может быть один из типов арматуры (клапан, задвижка, кран, затвор дисковый)».
36			<u>Ввести термин:</u> «класс давления:» class, pressure temperature rating	Отклонено. Термин не применяется как нормативный в национальной и межгосударственной стандартизации. В НД иногда применяется в справочных приложениях для перевода единиц измерения. В соответствии с ГОСТ 356, ГОСТ 26349, и др. давление измеряется в МПа и в кгс/см ² .
37			<u>Ввести термин:</u> «конденсатоотводчик лабиринтный:» steam labyrinth trap	Принято. « лабиринтный конденсатоотводчик: «Конденсатоотводчик, в котором внутри конусообразного корпуса расположена система сообщающихся отсеков, разделенных перегородками»
38			<u>Ввести термин:</u> «корпус с проушинами:» lug type body	Отклонено. Этот термин может относиться к корпусу с проушинами для подъема арматуры, а может к разновидности корпуса межфланцевой арматуры. Возможны разночтения.

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
39			Ввести термин: «кран Вентури:» Venturi plug valve	Не считаем этот термин основным Отклонено. Этот термин не применяется. Иногда употребляется понятие «Клапан (или кран) с соплом Вентури», причем не совсем технически верно, так как сопло Вентури предназначено для замера расхода среды и к геометрическим размерам сопла предъявляются специальные требования, описанные в ГОСТ 8.586.3, среди которых никакой арматуры (клапана или крана) в середине этого сопла нет
40			Ввести термин: «соединение бесфланцевое крышки с корпусом:» pressure seal joint	Отклонено. Этот термин не относится к основным и не требует пояснения
41			Ввести термин: «стройка фонарная:» lamp stand	Отклонено. Возможно, имеется в виду термин «стойка фонарная:». Этот термин в НД и КД не применяется. Вероятно, подразумевалась втулка для отвода протечек из сальника, т.е. не основная деталь арматуры.
42			Ввести термин: «стойкость коррозионная:» withstand ability	Отклонено. Относится к свойствам материалов, а не арматуры
43			Ввести термин: «стойкость эрозионная:» erosion resistance	Отклонено. Относится к свойствам материалов, а не арматуры
44			Ввести термин: «условия испытаний:» test conditions	Принято. «условия испытаний: Совокупность воздействующих факторов и (или) режимов функционирования арматуры при испытаниях»
45			Ввести термин: «устройство блокирующее:» locking device	Принято. «блокирующее устройство: Устройство, принудительно фиксирующее запирающий элемент арматуры в открытом или закрытом положении»

Начальник отдела 121 «ЗАО «НПФ «ЦКБА»

Ведущий инженер-конструктор технического отдела



Т.Н. Венедиктова

Н.Ю.Цыганкова